

**DER WUNSCHSATZ • LAS ORACIONES DESIDARATIVAS**

Ausdruck eines Wunsches mit *ojalá / si ... / quién ... / así* + subjuntivo.

| Adverb         | Modus / Tempus   | Ist der Wunsch erfüllbar?   | Deutsch  |
|----------------|--|---|--|
| <i>ojalá</i> + | presente de subjuntivo /<br>perfecto de subjuntivo<br>= <i>espero que ...</i>  | Die Wunscherfüllung ist entweder<br>möglich oder nicht unwahrscheinlich.<br><br>> der Wunsch ist erfüllbar.                                     | hoffentlich /<br>es würde mich sehr<br>freuen, wenn  |
|                | imperfecto de subjuntivo<br>= <i>cómo me gustaría que</i><br>= <i>¡si ...!</i><br>= <i>¡así ...!</i><br>= <i>¡quién ...!</i> | Die Wunscherfüllung ist <u>jetzt</u> entweder<br>nicht möglich oder eher<br>unwahrscheinlich.<br><br>> der Wunsch ist schwer / nicht erfüllbar. | wenn ... nur ...!<br>ach, hätte.. doch<br>es wäre schön, wenn  |
|                | pluscuamperfecto de<br>subjuntivo<br>= <i>¡ojalá (no) ...!</i><br>= <i>¡si (no) ...!</i>                                     | Der Wunsch ist <u>nicht mehr</u> erfüllbar.<br><br>> Unerfüllbarkeit in der Vergangenheit.  | wäre ... nur nicht ...!<br>hätte ... nur nicht ...!<br><br>wäre ... bloß ...!<br>hätte ... bloß ...! |

|       |   |  |
|-------|---|--|
| Bsp.: | <i>¡Ojalá no se retrase!</i><br><i>Espero que no se retrase.</i><br><i>¡Ojalá no se retrasara!</i><br><i>¡Ojalá tuvieras razón!</i><br><i>Ojalá tuviera más dinero.</i><br><i>Cómo me gustaría tener más dinero.</i><br><i>¡Si yo tuviera más dinero!</i><br><i>¡Ojalá hubiera tenido dinero entonces!</i><br><i>¡Ojalá lo hubiera sabido antes!</i><br><i>¡Ojalá no hubiera venido a la fiesta!</i><br><i>¡Ojalá no le hubiera dicho nada!</i><br><i>¡Ojalá pueda aprobar el examen!</i><br><i>¡Ojalá haya podido aprobar el examen!</i><br><i>¡Ojalá pudiera aprobar todos los exámenes!</i><br><i>¡Así pudiera aprobar todos los exámenes!</i><br><i>¡Quién pudiera aprobar todos los exámenes!</i><br><i>¡Si hubiera aprobado todos los exámenes!</i> | Hoffentlich verspätet er sich nicht.<br>Ich hoffe sehr, dass er sich nicht verspätet.<br>Es wäre schön, wenn er nicht mit Verspätung käme.<br>Hättest du doch recht!<br>Wenn ich nur mehr Geld hätte.<br><br>Hätte ich bloß damals Geld gehabt!<br>Hätte ich es bloß früher erfahren!<br>Wäre er nur nicht zum Fest gekommen.<br>Hätte ich ihm bloß nichts gesagt.<br>Hoffentlich kann ich Prüfung bestehen!<br>Hoffentlich hat er die Prüfung bestanden!<br>Ich hoffe sehr, dass alle Prüfungen bestehe!<br>Es wäre schön, wenn ich alle Prüfungen ...!<br>Wenn ich nur alle Prüfungen ... könnte!<br>Wenn ich nur ... bestanden hätte! |
|-------|---|--|

**Zur Wiedergabe des Wunsches einer dritten Person > Sie sollen ... / du sollst ...**

|       |  |   |   |
|-------|--|---|---|
| Bsp.: | -Ha escrito tu hijo.<br>-Dein Sohn hat geschrieben.<br>-Ha llamado tu novia.<br>-Deine Freundin hat angerufen. | -Y ¿qué quiere?<br>-Und was will er?<br>-Y ¿qué quería?<br>-Was sollte sie? | -Que le mandes dinero.<br>-Du sollst ihm Geld schicken.<br>-Que la llames.<br>-Du sollst sie zurückrufen. |
|-------|--|---|---|

## Wendungen

|  |  |
|--|--|
| <i>¡a pasarlo bien! / ¡que lo pase usted bien!</i> | leben Sie wohl!                                |
| <i>a mí que no me diga nadie que ... /</i>         | mir soll niemand damit kommen, dass ...        |
| <i>a mí que no me venga nadie con que ...</i>      |  |
| <i>¡alabado sea Dios!</i>                          | Gott sei gelobt!                               |
| <i>¡allá él!</i>                                   | soll er selbst zusehen! / das ist sein Problem |
| <i>¡buenos días nos dé Dios!</i>                   | einen schönen guten Tag wünsche ich!           |
| <i>¡buenos días tenga usted!</i>                   | ich wünschen einen schönen guten Tag!          |
| <i>¡Dios le guarde!</i>                            | Gott schütze Sie!                              |
| <i>¡Dios me lo perdone!</i>                        | Gott möge mir verzeihen!                       |
| <i>¡Dios nos asista!</i>                           | Gott stehe uns bei!                            |
| <i>¡Dios nos coja confesados!</i>                  | Um Gottes Willen!                              |
| <i>¡Dios nos libre!</i>                            | Gott steh' uns bei! / Gott behüte!             |
| <i>¡Dios nos tenga de su mano!</i>                 | Gott stehe uns bei!                            |
| <i>¡Dios se lo pague!</i>                          | Vergelt's Gott!                                |
| <i>¡Dios te ayude!</i>                             | Gott schütze Sie!                              |
| <i>¡Dios te bendiga!</i>                           | Gott segne dich!                               |
| <i>¡Dios te la depare buena!</i>                   | wir wollen das Beste hoffen!                   |
| <i>¡Dios te oiga!</i>                              | dein Wort in Gottes Ohr                        |
| <i>¡enhorabuena!</i>                               | mein Glückwunsch!                              |
| <i>¡Felicidades!</i>                               | alles Gute!                                    |
| <i>¡Felices Pascuas!</i>                           | Fröhliche Weihnachten / Ostern!                |
| <i>¡Feliz (y próspero) Año Nuevo!</i>              | Prosit Neujahr!                                |
| <i>¡Feliz cumpleaños!</i>                          | alles Gute zum Geburtstag!                     |
| <i>¡Feliz Navidad!</i>                             | Fröhliche Weihnachten!                         |
| <i>¡Jesús! [wenn geniest wird]</i>                 | Gesundheit!                                    |
| <i>¡qué más quisiera!</i>                          | das wäre doch mein größter Wunsch!             |
| <i>¡muera ...!</i>                                 | nieder mit ...!                                |
| <i>¡mal haya el que ...!</i>                       | wehe dem, der ...!                             |
| <i>¡mal rayo te parta!</i>                         | der Teufel soll dich holen!                    |
| <i>no hay que desesperar / todo irá bien</i>       | es wird schon werden!                          |
| <i>¡no lo permita Dios!</i>                        | Gott behüte!                                   |
| <i>¡que aproveche!</i>                             | guten Appetit!                                 |
| <i>¡Que descanse(s)!</i>                           | Angenehme Ruhe!                                |
| <i>¡Que en paz descanse!</i>                       | Ruhe im Frieden!                               |
| <i>¡Que en santa gloria esté!</i>                  | Gott habe ihn selig!                           |
| <i>¡que lo disfrutéis!</i>                         | viel Spaß damit!                               |
| <i>¡que lo paséis bien!</i>                        | viel Vergnügen!                                |
| <i>¡que los tenga usted muy felices!</i>           | meine Glückwünsche zu Ihrem Namenstag!         |
| <i>¡que me lo digan a mí!</i>                      | davon kann ich ein Lied singen!                |
| <i>¡que no sea nada!</i>                           | es wird schon werden!                          |
| <i>¡que se alivie!</i>                             | gute Besserung!                                |
| <i>¡que seáis muy felices!</i>                     | ich wünsche euch sehr viel Glück!              |
| <i>¡que te diviertas!</i>                          | viel Vergnügen!                                |
| <i>¡que te mejores!</i>                            | gute Besserung!                                |

